



Departamento
de Control
de Sustancias
Tóxicas

*Evitando el
daño ambiental
causado por
desechos peligrosos,
y restaurando
sitios contaminados
para todos
los Californianos.*



Estado de California



Agencia
de Protección
Ambiental
de California

Boletín Informativo, Mayo de 2007

Investigación Ambiental en la Previa Facilidad Turco Products

Para información en español por favor comuníquese con Leticia Hernandez al número (714) 484-5488 o al 1(866) 495-5611 y oprima el número 4.

Le estamos notificando de una investigación ambiental que se llevara a cabo en la previa facilidad Turco/Purex en 24700 South Main Street, Carson. Turco Products Incorporated, (en adelante, Turco) procesó productos industriales y químicos portátiles en esta facilidad a partir de 1960 hasta 1989. Esta propiedad fue adquirida por el dueño actual, Pedro First LLC, en 2000 y ahora se utiliza para la distribución y almacenamiento de mercancías no-peligrosas.

Muestras ambientales fueron recogidas recientemente bajo tierra en la propiedad de Turco. Los resultados indican concentraciones del vapor de los compuestos orgánicos volátiles (COVs) que podrían plantear un riesgo potencial a la salud humana si los vapores del suelo se meten en los edificios cerrados y se respiran por períodos de tiempo extendido. Los COVs son productos químicos encontrados comúnmente en solventes, desengrasadores, compuestos del petróleo y otros productos industriales.

Los vapores de COVs en el suelo se han observado dentro de los límites de la propiedad ocupada por Turco. Sin embargo, muestreo adicional será conducido para determinar si alguna pluma del vapor bajo tierra se extiende más allá de la propiedad de Turco en áreas residenciales adyacentes.

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, según sus siglas en inglés) es la agencia gubernamental que supervisa la investigación en la facilidad Turco. De acuerdo con los resultados de su investigación, el DTSC evaluará el riesgo a la salud pública y determinará la necesidad de medidas de la limpieza. Si se autorizan las medidas de limpieza, el DTSC tiene autoridad para ordenar los partidos responsables emprender la limpieza necesaria hasta que el riesgo se reduce a los niveles aceptables.

Reunión de la Comunidad

31 de Mayo, 2007

Reunión Pública: 5:00pm-6:30pm

Presentación: 6:30-7:30pm

El equipo del proyecto estará disponible después de la presentación para contestar preguntas y discutir la investigación ambiental.

Carson Community Center

Carson-Dominguez Room

801 East Carson Street

Carson, CA 90745

Para información sobre acceso para personas discapacidades, llame a Jeanne Matsumoto al teléfono (714) 484-5338 con una semana de anticipación.



Investigaciones Ambientales Previas

Las investigaciones anteriores indican que COVs fue derramado en la tierra como resultado de últimas operaciones en Turco. Como se movieron a través de la tierra, algunos COVs se vaporizaron, llenando los espacios de aire dentro del suelo. Como se movieron a través de la tierra, algo de los COVs vaporizado, llenando los espacios de aire dentro del suelo.

Algunos de los COVs se hicieron camino hasta la mesa de agua subterránea, que se encuentra a 75 pies debajo de la superficie, contaminando el agua subterránea. El pozo de agua potable mas cercano se encuentra a 1,600 pies al sudoeste y a 1,000 pies al sur de la propiedad en cuestión. Estos pozos, que extraen agua a 200 pies de profundidad, se encuentran corriente arriba y no han sido afectados. Se va a requerir más investigaciones para determinar el total del área afectada.

Resultados de la reciente Investigación

El dueño actual recogió recientemente 58 muestras del vapor del suelo a profundidades entre 5 a 15 pies debajo de la superficie dentro de la facilidad. Además, muestras más bajas del vapor del suelo fueron recogidas debajo del piso de los edificios. Los resultados preliminares indican las concentraciones elevadas de COV que requieren la investigación y evaluación adicionales.

Cuando los vapores del suelo permanecen en la base de un edificio cerrado, una porción pequeña de los vapores puede entrar en el edificio por las grietas y las aberturas en la losa del piso. Dependiendo de condiciones de ventilación del edificio y de otros factores, los vapores se pueden acumular y alcanzar niveles de concentración que plantean riesgo potencial para la salud humana.

Pasos Sigüientes

Las fases próximas del trabajo se determinarán si el pluma del vapor del suelo extiende más allá de los límites de Turco. Además, las muestras de aire de interior serán recogidas dentro de los edificios de la facilidad para evaluar el riesgo a los trabajadores. Los resultados de esta investigación serán usados para determinar si mas muestras son requeridas o si se aplicaran medidas para mitigar el posible problema.

Algunas de las medidas para mitigar el posible problema incluyen: remover el suelo contaminado, extraer los vapores del suelo, instalar una barrera para detener el vapor debajo del edificio, promover la ventilación debajo del edificio, incrementar la ventilación dentro del edificio, o una combinación de estos métodos.

Otras Investigaciones Planeadas

Más actividades de la investigación se planean para los próximos meses para caracterizar el grado completo de la contaminación y para recopilar la información para diseñar la limpieza comprensiva del sitio. Éstos incluyen la instalación de pozos para monitorear agua subterránea y vapor, colección de más muestras de suelo, de agua subterránea y de vapor del suelo.

Donde encontrar documentos del proyecto

Los documentos relacionados con este proyecto están disponibles al público en las siguientes localidades:

Biblioteca Regional de Carson

151 E. Carson Street
Carson, CA 90745-2797
Tel: (310) 830-0901

Department of Toxic Substances Control

5796 Corporate Avenue, Cypress, CA 90630-4732
Lunes-Viernes 8:00am-5:00pm
Llame al (714) 484-5337 para una cita.

Quién Contacto en el DTSC para Información:

Si tiene preguntas sobre el proyecto, contacte a:

Robert Romero, Gerente del Proyecto
5796 Corporate Avenue, Cypress, CA 90630-4732
(714) 484-5316
Correo electrónico: rromero1@dtsc.ca.gov

Jeanne Matsumoto
Especialista de Participación Pública
5796 Corporate Avenue, Cypress, CA 90630-4732
(714) 484-5338 o numero gratis al 1(866) 495-5651
Correo electrónico: jmatsumo@dtsc.ca.gov

Para Información a los Medios:

Jeanne Garcia, Oficial de Información Pública
1101 N. Grandview Avenue, Glendale, CA 91201-2205
(818) 551-2176
Correo electrónico: jgarcia1@dtsc.ca.gov

Aviso a los Individuos Deteriorados Audiencia

Puede obtener información usando el servicio de Relay de California al 1-888-877-5378 (TDD). Pregunte por Jeanne Matsumoto, DTSC Especialista de Participación Pública al (714) 484-5338 o numero gratis 1(866) 495-5651 y oprima opción 4.